

3M ESPE
Durelon [™]
Carboxylate Cement
D Carboxylatzement
F Ciment au carboxylate
I Cimento carbossilico
E Cimento de carboxilato
P Cimento carboxilado
NL Carboxylaatzement
GR Πολυκαρβοξυλική κονία
S Karboxylatzement
FIN Karboksyalaattipohjainen sementti
DK Carboxylatzement
N Karboksylatsement

Instructions for Use
Gebruiksaanformatie
 Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Informazioni per l'uso
Información de uso
Instruções de uso

Made in Germany by
3M ESPE AG
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M ESPE Technical Hotline/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-800-634-2249.

3M ESPE, Alkaliner and Durelon are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2003. All rights reserved.

DEUTSCH
<p>Produktbeschreibung</p> <p>Durelon, hergestellt von 3M ESPE, ist ein Carboxylatzement für Befestigungen und Unterfüllungen. Das Pulver steht in den Varianten „normalabbindend“ und „schnellabbindend“ und die Flüssigkeit in den Konsistenzen „universal“ und „dünnfließend“ zur Verfügung. Die Flüssigkeit „universal“ ist in der Darreichungsform Tropfflasche oder Dosierspritze erhältlich. Die Flüssigkeit „dünnfließend“ wird ausschließlich in der Tropfflasche angeboten. Für Unterfüllungen können beide Pulvervarianten und die Flüssigkeit universal verwendet. Bei Befestigungen sind alle Kombinationen möglich. Dieses Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.</p> <p>Anwendungsgebiete</p> <ul style="list-style-type: none">Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Metall, Metallkeramik oder mit Kunststoffverblendung Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Composite oder Keramik, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet Befestigung von Stiften und Schrauben, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet Befestigung von kieferorthopädischen Bändern <p>Durelon ist für die Zementierung von Tlangerüsten nicht geeignet.</p> <p>Vorbereitung</p> <p>Für eine größtmögliche Haftung Schmelz, Dentin und Metalloberflächen sorgfältig reinigen. Die Kavität in nur 2-3 kurzen Intervallen mit wasser- und ölfreier Luft trocken blasen oder mit Wattspelletts trocken tupfen. Nicht überrocknen! Die Kavität soll gerade oben so trocken sein, dass die Oberfläche matt glänzend erscheint. Zu starkes Trocknen mit Druckluft kann die Haftung negativ beeinflussen bzw. nach dem Einsetzen der Restauration zu postoperativen Sensibilitäten führen. Die Metalloberflächen ebenfalls mit Druckluft gut trocknen. Erneute Speichelkontamination vermeiden.</p> <p>Pulverschichtung</p> <p>Um Irritationen der Pulpa vorzubeugen, sollten pulpenreife Bereiche – bevor der Zahn für die definitive Versorgung abgeformt wird – punktförmig mit einem fest abbindenden Calciumhydroxid-Präparat (z. B. Alkaliner[®], hergestellt von 3M ESPE) abgedeckt werden.</p> <p>Dosierung</p> <p>Pulver Vor Gebrauch den Dosierstab zusammenstecken! Den Dosierstab in das Pulver eindrücken und anschließend mit einem Instrument den Überschuss abstreifen. Das Pulver durch leichtes Klopfen am Dosierstab auf einen Mischblock oder eine Glasplatte dosieren. Achtung: Bei Unterdosierung (insbesondere bei freier Dosierung) ist zu vermeiden, da die Qualität des Zementes beeinträchtigt werden kann.</p> <p>Flüssigkeit Die Tropfflasche senkrecht halten und durch leichten Druck auf die Flasche einzelne Tropfen neben das Pulver dosieren. Bei Verwendung der Dosierspritze den beiliegenden Kolben einsetzen und die gewünschte Anzahl Teilstrich dosieren. Die Kolbenstange aufbewahren und für weitere Spritzen verwenden. Die Flasche oder Dosierspritze nach Gebrauch sofort wieder verschließen.</p> <p>Mischverhältnis 1 Dosiereinheit Pulver = 1 Dosierstabfüllung 1 Dosierstich Flüssigkeit = 1 Tropfen aus der Flasche oder 1 Kleiner Teilstrich aus der Dosierspritze.</p>

ENGLISH
<p>Product Description</p> <p>Durelon, manufactured by 3M ESPE, is a carboxylate cement for fixation and lining. Two variants of the powder, "normal curing" and "fast curing", and two consistencies of the liquid, "universal" and "low viscosity", are available. Two delivery versions of the liquid, "universal" liquid, dropper bottle, and dosage syringe, are available. The "low viscosity liquid" is available with a dropper bottle only.</p> <p>Either of the powder variants and the "universal" liquid may be used for lining. Any of the combinations can be employed for fixation. These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.</p> <p>Fields of Application</p> <ul style="list-style-type: none">Fixation of metal, metallo-porcelain or composite veneered inlays, onlays, crowns and bridges Fixation of composite or ceramic inlays, onlays, crowns and bridges, if suited for conventional cementing Fixation of rods and screws, if suited for conventional cementing Fixation of orthodontic bands Linings <p>Durelon is not suitable for cementing titanium frameworks.</p> <p>Preparation</p> <p>To provide for optimal adhesion, carefully clean enamel, dentin, and metal surfaces. Blow the cavity dry in only 2-3 short intervals with water and oil-free air or dry air with cotton pellets. Do not over-dry! The cavity should be just so dry that the surface has a matt shiny appearance. Excessive drying with compressed air can negatively affect adhesion or result in post-operative sensitivity after seating the restoration. The metal surfaces should be dried well with compressed air. Avoid further contamination by saliva.</p> <p>Dispensing</p> <p>Powder: Press the dosing rod prior to use! Press the dosing rod in the powder, and then remove excess powder with some instrument. Drop the powder onto a mixing block or glass plate by lightly tapping the dosing rod. Avoid under-dosing the powder (especially in free dosing), since this may impair the quality of the cement.</p> <p>Liquid: Holding the bottle vertically dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle. If you wish to use the dosing syringe, insert the enclosed plunger and use the desired number of scale units. Keep the plunger for subsequent use with other syringes. The bottle or dosing syringe should be resealed immediately after use.</p> <p>Mixing ratio 1 dose powder = 1 dosing rod filling 1 dose liquid = 1 drop from the bottle or 1 small scale unit from the dosing syringe.</p>

Indication	Powder	Liquid		
	normal setting	fast setting	universal	low viscosity
Number of doses for fixation	1	2		
	1	2	1	1
Number of doses for linings	1	1	1	

The following powder/liquid mixing ratios apply:
for fixation: 0.15 g powder : 0.10 g liquid universal
0.20 g powder : 0.10 g liquid low viscosity
0.25 g powder : 0.10 g liquid universal
These quantities are not identical to the quantities required for one application!

Mixing
Process Durelon at an ambient temperature of 20-25°C/68-77°F. Mix with a metal or plastic cement spatula. Place all powder into the liquid in one move and mix until a homogeneous consistency is attained.

Application
The material adheres to metal instruments and, hence, should be washed off with cold water prior to setting.
Keep the work area dry during application of the material. Neighboring teeth or crowns may be lubricated with vaseline. Apply a thin layer of cement to the inside of the crown and the prepared tooth. Avoid overfilling the crown. Subsequently insert the restoration.

Times
The following times are valid at an ambient temperature of 23°C/73°F and 50% relative humidity:

	Mixing	Processing incl. mixing	Setting from start of mixing
	min : sec	min : sec	min : sec
Fixation:			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	02:30	10:00
Powder, normal setting Liquid, low viscosity	00:30	02:00	07:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	01:00	05:00
Lining:			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	01:30	06:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	00:45	03:30

Processing times are shortened at higher temperatures, and prolonged at lower temperatures than those stated (e.g. mixing on a chilled glass plate). Using a larger quantity of powder also shortens the processing time. Exceeding these processing times (apparent by the matte surface of the paste) leads to a loss of adhesion to enamel and dentin.

Removing Excess Material
To simplify cleaning, remove any excess material shortly before definitive setting of the material using an instrument. Be careful to avoid pulling any material from the seat. After the setting time has elapsed remove any remaining excess material, e.g. with a probe.

Notes
Dose the liquid directly prior to mixing to avoid the evaporation of ingredients. Powder and liquid bottles and the dosing syringe should be carefully resealed after use.

Incompatibilities
In susceptible individuals, sensitization to the product cannot be excluded. Use of the product should be discontinued and the product completely withdrawn from contact with the patient, if allergic reactions are observed. In rare cases, complications of the pulp may occur, especially if the recommendations for processing were disregarded.

Storage and Shelf-life
Do not store the product above 25°C/77°F. Do not use after the expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability. Information valid as of 06/03

DEUTSCH
<p>Produktbeschreibung</p> <p>Durelon, hergestellt von 3M ESPE, ist ein Carboxylatzement für Befestigungen und Unterfüllungen. Das Pulver steht in den Varianten „normalabbindend“ und „schnellabbindend“ und die Flüssigkeit in den Konsistenzen „universal“ und „dünnfließend“ zur Verfügung. Die Flüssigkeit „universal“ ist in der Darreichungsform Tropfflasche oder Dosierspritze erhältlich. Die Flüssigkeit „dünnfließend“ wird ausschließlich in der Tropfflasche angeboten. Für Unterfüllungen können beide Pulvervarianten und die Flüssigkeit universal verwendet. Bei Befestigungen sind alle Kombinationen möglich. Dieses Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.</p> <p>Anwendungsgebiete</p> <ul style="list-style-type: none">Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Metall, Metallkeramik oder mit Kunststoffverblendung Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Composite oder Keramik, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet Befestigung von Stiften und Schrauben, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet Befestigung von kieferorthopädischen Bändern <p>Durelon ist für die Zementierung von Tlangerüsten nicht geeignet.</p> <p>Vorbereitung</p> <p>Für eine größtmögliche Haftung Schmelz, Dentin und Metalloberflächen sorgfältig reinigen. Die Kavität in nur 2-3 kurzen Intervallen mit wasser- und ölfreier Luft trocken blasen oder mit Wattspelletts trocken tupfen. Nicht überrocknen! Die Kavität soll gerade oben so trocken sein, dass die Oberfläche matt glänzend erscheint. Zu starkes Trocknen mit Druckluft kann die Haftung negativ beeinflussen bzw. nach dem Einsetzen der Restauration zu postoperativen Sensibilitäten führen. Die Metalloberflächen ebenfalls mit Druckluft gut trocknen. Erneute Speichelkontamination vermeiden.</p> <p>Pulverschichtung</p> <p>Um Irritationen der Pulpa vorzubeugen, sollten pulpenreife Bereiche – bevor der Zahn für die definitive Versorgung abgeformt wird – punktförmig mit einem fest abbindenden Calciumhydroxid-Präparat (z. B. Alkaliner[®], hergestellt von 3M ESPE) abgedeckt werden.</p> <p>Dosierung</p> <p>Pulver Vor Gebrauch den Dosierstab zusammenstecken! Den Dosierstab in das Pulver eindrücken und anschließend mit einem Instrument den Überschuss abstreifen. Das Pulver durch leichtes Klopfen am Dosierstab auf einen Mischblock oder eine Glasplatte dosieren. Achtung: Bei Unterdosierung (insbesondere bei freier Dosierung) ist zu vermeiden, da die Qualität des Zementes beeinträchtigt werden kann.</p> <p>Flüssigkeit Die Tropfflasche senkrecht halten und durch leichten Druck auf die Flasche einzelne Tropfen neben das Pulver dosieren. Bei Verwendung der Dosierspritze den beiliegenden Kolben einsetzen und die gewünschte Anzahl Teilstrich dosieren. Die Kolbenstange aufbewahren und für weitere Spritzen verwenden. Die Flasche oder Dosierspritze nach Gebrauch sofort wieder verschließen.</p> <p>Mischverhältnis 1 Dosiereinheit Pulver = 1 Dosierstabfüllung 1 Dosierstich Flüssigkeit = 1 Tropfen aus der Flasche oder 1 Kleiner Teilstrich aus der Dosierspritze.</p>

Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit (z.B. Ammischen auf einer gekühlten Glasplatte). Eine höhere Pulvermenge verkürzt ebenfalls die Verarbeitungszeit. Ein Überschreiten der Verarbeitungszeit (optisch auch erkennbar an einer matten Pastenoberfläche) führt zum Verlust der Haftung an Schmelz und Dentin.

Überschussentfernung
Wegen der leichteren Reinigung kurz vor der endgültigen Abbindung die Überschüsse vorsichtig mit einem Instrument entfernen, ohne Material aus der Fuge zu ziehen. Nach Ablauf der Abbindezeit die restlichen Überschüsse z. B. mit einer Sonde entfernen.

Hinweise
Die Flüssigkeit erst unmittelbar vor dem Ammischen dosieren, da ansonsten Bestandteile verdunstet.
Pulver- und Flüssigkeitsflasche bzw. Dosierspritze nach Gebrauch sorgfältig verschließen.

Unverträglichkeiten
Bei empfindlichen Personen lässt sich eine Sensibilisierung durch das Produkt nicht ausschließen. Sollten allergische Reaktionen auftreten, ist der Gebrauch einzustellen und das Produkt vollständig zu entfernen. In seltenen Fällen sind, insbesondere bei Nichtbeachtung der Verarbeitungshinweise, pulpische Beschwerden möglich.

Lagerung und Haltbarkeit
Das Produkt nicht über 25°C/77°F lagern. Nach Ablauf des Verfaltdatums nicht mehr verwenden.

Kundeninformation
Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

Garantie
3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKAUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

Haftungsbeschränkung
Soweit ein Haftungsanschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit-, oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

FRANÇAIS
<p>Produktbeschreibung</p> <p>Durelon, fabriqué par 3M ESPE, est un ciment à base de carboxylate servant aux scellements et fonds de cavités. Il est disponible en poudre dans les variantes « prise normale » et « prise rapide » et en liquide de consistances « universelle » et « très fluide ». La forme liquide « universelle » est conditionnée en flacons ou en seringues dosées. La forme liquide « très fluide » existe exclusivement en flacon de gouttage.</p> <p>Les deux préparations en poudre ainsi que la forme liquide universelle peuvent s'utiliser pour réaliser des fonds de cavités. Pour les scellements, toutes les combinaisons sont possibles.</p> <p>Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.</p> <p>Domaines d'application</p> <ul style="list-style-type: none">Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal, en céramique métallique ou avec revêtement plastique Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en composite ou en céramique dans la mesure où il est conçu pour la cémentation conventionnelle Scellement de tenons et vts dans la mesure où il est conçu pour la cémentation conventionnelle Scellement de bandes orthodontiques Fonds de cavités <p>Durelon ne convient pas aux charpentes en titane.</p> <p>Préparation</p> <p>Pour obtenir un collage performant, nettoyez soigneusement l'émail, la dentine et les surfaces métalliques. Séchez la cavité avec 2 à 3 courts jets d'air exempts d'eau et d'huile ou tamponnez avec des boulettes de coton. Veillez à ne pas sécher excessivement ! La cavité doit être juste assez sèche pour que la surface soit semi-brillante. Un séchage excessif à l'air comprimé peut diminuer le pouvoir adhésif ou contribuer à l'apparition de sensibilités post-opératoires après la pose de la restauration. Séchez bien les surfaces métalliques à l'air comprimé. Évitez toute nouvelle contamination par la salive.</p> <p>Protection de la pulpe</p> <p>Afin de prévenir les irritations de la pulpe, recouvrez ponctuellement les zones juxtapalpaires avec une préparation à l'hydroxyde de calcium à prise dure (p. ex. Alkaliner[®], fabriqué par 3M ESPE) avant de prendre les empreintes de la dent pour le traitement définitif.</p> <p>Dosage</p> <p>Poudre: Avant utilisation, monter le bâtonnet de dosage. Enfoncer le bâtonnet de dosage dans la poudre puis, à l'aide d'un instrument, râcler la poudre excédentaire. En tapotant sur le bâtonnet, doser la poudre sur un bloc de mélange ou sur une plaque en verre. Éviter de souc-doser la poudre (en particulier lors du dosage manuel) car la qualité du ciment s'en trouverait diminuée.</p> <p>Liquide: Maintenir le flacon de gouttage à la verticale. En exerçant de légères pressions, doser quelques gouttes de liquide à côté de la poudre. Si vous utilisez la seringue doseuse, insérer le piston fourni puis choisir le nombre désiré de traits de graduation. Conserver la tige du piston pour l'utiliser avec d'autres seringues. Une fois utilisés, refermer immédiatement le flacon ou la seringue.</p> <p>Mélange Mélanger Durelon à une température ambiante de 20-25°C/68-77°F. Mélanger le ciment à l'aide d'une spatule à ciment en métal ou en plastique. Verser d'un coup la portion entière de ciment dans le liquide puis mélanger jusqu'à obtention d'une consistance homogène.</p> <p>Application</p> <p>Le ciment adhère aux instruments métalliques, raison pour laquelle il faut le nettoyer à l'eau froide avant qu'il n'ait pris. Pendant l'application, maintenir la zone de travail sèche. Il est possible d'isoler les dents ou couronnes adjacentes avec de la vaseline. Appliquer une couche mince de ciment à l'intérieur de la couronne et sur le moignon. Éviter de surcharger la couronne. Insérer ensuite la restauration.</p>

ITALIANO																				
<p>Descrizione del prodotto</p> <p>Durelon, prodotto dalla 3M ESPE, è un cemento carbossilico per la realizzazione di passaggi e sottofondi. Il polvere è disponibile nelle varianti « presa normale » e « presa rapida » e il liquido è disponibile nelle consistenze « universale » e « fluido ».</p> <p>Il liquido « universale » è disponibile nella forma a essiccazione calibrata in dispenser o in siringa dosatrice. Il liquido « fluido » è disponibile solo nella versione in dispenser.</p> <p>Per la realizzazione di sottofondi sono indicati entrambi i tipi di polvere e il liquido universale. Per la realizzazione di fissaggi è indicata qualsiasi combinazione.</p> <p>Queste informazioni per l'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.</p> <p>Campi di applicazione</p> <ul style="list-style-type: none">Fissaggio di inlay, onlay, corone e ponti di metallo, ceramica metallica o con rivestimento in plastica Fissaggio di inlay, onlay, corone e ponti di composito o ceramica, sempre che siano adatti per la cementazione originale Fissaggio di perni e viti, sempre che siano adatti per la cementazione convenzionale Fissaggio di fasce ortopediche mascellari Sottofondi <p>Durelon non è indicato per la cementazione di strutture in titanio.</p> <p>Preparazione</p> <p>Per garantire l'adesione ottimale, pulire accuratamente smalto, dentina e le superfici metalliche. Asciugare la cavità con acqua ed aria priva di olio in soli 2-3 intervalli brevi o tamponandola con pellic di cotone. Non asciugare troppo! La cavità dovrebbe essere asciutta solo fino al punto in cui la superficie è lucida. Un'asciugatura eccessiva con aria compressa può influenzare negativamente l'adesione o determinare sensibilità post-operatoria dopo il posizionamento del restauro. Le superfici metalliche dovrebbero essere asciugate bene con aria compressa. Evitare di contaminare l'area con la saliva.</p> <p>Protezione della polpa</p> <p>Per prevenire irritazioni della polpa si devono coprire le zone in prossimità della polpa – prima del rilevamento definitivo dell'impronta del dente – puntualmente con un preparato all'idrossido di calcio a presa rapida (p.e. Alkaliner[®], prodotto della 3M ESPE).</p> <p>Dosaggio</p> <p>Polvere: prima dell'uso montare la bacchetta dosatrice. Inserire la bacchetta dosatrice nella polvere e quindi rimuovere la polvere in eccesso con un apposito strumento. Dosare il polvere battendo lievemente sulla bacchetta e facendola cadere su un piano di mescola o su una lastrina di vetro. Evitare dosaggi ridotti di polvere (soprattutto quando si eseguono dosaggi liberi), poiché ciò potrebbe compromettere la qualità del cemento.</p> <p>Liquido: mantenere il dispenser in posizione verticale e facendo una lieve pressione sulla bottiglia far cadere alcune gocce vicino alla polvere. Utilizzando la siringa dosatrice, inserire il pistone accluso e dosare la quantità desiderata creando delle strisce di liquido. Conservare il pistone della siringa per utilizzi successivi. Dopo l'uso dispenser e siringa devono essere immediatamente richiusi.</p> <p>Rapporti di miscelazione 1 unità di dosaggio di polvere = 1 bacchetta dosatrice piena. 1 unità di dosaggio di liquido = 1 goccia dal dispenser o 1 sezione piccola della siringa di dosaggio.</p> <p>Indicazioni</p> <ul style="list-style-type: none">a presa normale a presa rapida universale fluido <p>Numero di unità di dosaggio per il fissaggio</p> <table> <tbody><tr> <td></td><td>1</td><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td>2</td><td>1</td></tr> </tbody></table> <p>Numero di unità di dosaggio per sottofondi</p> <table> <tbody><tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td></tr> </tbody></table> <p>Valgono i seguenti rapporti polvere/liquido per i fissaggi 0,15 g polvere : 0,10 g liquido universale oppure 0,20 g polvere : 0,10 g liquido fluido oppure per i sottofondi 0,25 g polvere : 0,10 g liquido universale Questi valori non rappresentano la quantità necessaria per un impiego.</p> <p>Miscelazione Lavorare Durelon a una temperatura ambiente di 20-25°C/68-77°F. Miscelare con una spatola per cemento in metallo o plastica. Versare in una sola volta l'intera porzione di polvere nel liquido e miscelare fino a che si raggiunge una consistenza omogenea.</p> <p>Applicazione Il materiale adisce agli strumenti in metallo e prima del rilevamento dell'impronta deve essere lavato via con acqua fredda. Durante l'applicazione il campo di lavoro deve essere lasciato asciutto. I denti o le corone vicini possono essere isolati con vaselina. Spalmare un sottile strato di cemento all'interno della corone e sul mocone. Evitare di riempire troppo la corona. Iniziare quindi la ricostruzione.</p>		1	2				1	1	2	1		1	1				1	1	1	1
	1	2																		
	1	1	2	1																
	1	1																		
	1	1	1	1																

	Mélange	Préparation y compris mélange	Prise a partir du début du mélange
	min : sec	min : sec	min : sec
Fond de cavité:			
Poudre, prise normale Liquide universel	00:30	01:30	06:00
Poudre, prise rapide Liquide universel	00:30	00:45	03:30

Des températures élevées ou basses raccourcissent ou rallongent respectivement le temps d'application (par ex. en cas de mélange sur une plaque en verre refroidi). De même, une plus grande quantité de poudre raccourcit le temps d'application. Le dépassement du temps d'application (surtoutement reconnaissable à une pâte d'aspect mate) pénalise l'adhérence contre l'émail et la dentine.

Élimination de l'excédent
Pour faciliter le nettoyage précédant la prise définitive, enlever avec précaution l'excédent de matériau avec un instrument, sans destabiliser le matériau. Une fois le temps de prise écoulé, retirer l'excédent restant avec par ex. une sonde.

Remarques
Doser le liquide seulement juste avant le mélange car les composants s'évaporent.
Après utilisation, fermer soigneusement les flacons de poudre et de liquide et/ou la seringue doseuse.

Inolérances
Une sensibilisation au produit chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure et l'éliminer complètement. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser d'utiliser le produit et l'éliminer complètement. Complications pulpaires dans des cas rares, en particulier si les consignes de préparation n'ont pas été respectées.

Stockage et durée de conservation
Ne pas stocker le produit à plus de 25°C/77°F. Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

Information clients
Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie
3M ESPE garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M ESPE NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITÉ MARCHANDE, NI D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M ESPE sera la réparation ou le remplacement du produit 3M ESPE.

Limitation de responsabilité
À l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M ESPE ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'il s'agit de directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Mise à jour: 06/03

ITALIANO																				
<p>Descrizione del prodotto</p> <p>Durelon, prodotto della 3M ESPE, è un cemento carbossilico per la realizzazione di passaggi e sottofondi. Il polvere è disponibile nelle varianti « presa normale » e « presa rapida » e il liquido è disponibile nelle consistenze « universale » e « fluido ».</p> <p>Il liquido « universale » è disponibile nella forma a essiccazione calibrata in dispenser o in siringa dosatrice. Il liquido « fluido » è disponibile solo nella versione in dispenser.</p> <p>Per la realizzazione di sottofondi sono indicati entrambi i tipi di polvere e il liquido universale. Per la realizzazione di fissaggi è indicata qualsiasi combinazione.</p> <p>Queste informazioni per l'uso devono essere conservate per tutta la durata d'utilizzo del prodotto.</p> <p>Campi di applicazione</p> <ul style="list-style-type: none">Fissaggio di inlay, onlay, corone e ponti di metallo, ceramica metallica o con rivestimento in plastica Fissaggio di inlay, onlay, corone e ponti di composito o ceramica, sempre che siano adatti per la cementazione originale Fissaggio di perni e viti, sempre che siano adatti per la cementazione convenzionale Fissaggio di fasce ortopediche mascellari Sottofondi <p>Durelon non è indicato per la cementazione di strutture in titanio.</p> <p>Preparazione</p> <p>Per garantire l'adesione ottimale, pulire accuratamente smalto, dentina e le superfici metalliche. Asciugare la cavità con acqua ed aria priva di olio in soli 2-3 intervalli brevi o tamponandola con pellic di cotone. Non asciugare troppo! La cavità dovrebbe essere asciutta solo fino al punto in cui la superficie è lucida. Un'asciugatura eccessiva con aria compressa può influenzare negativamente l'adesione o determinare sensibilità post-operatoria dopo il posizionamento del restauro. Le superfici metalliche dovrebbero essere asciugate bene con aria compressa. Evitare di contaminare l'area con la saliva.</p> <p>Protezione della polpa</p> <p>Per prevenire irritazioni della polpa si devono coprire le zone in prossimità della polpa – prima del rilevamento definitivo dell'impronta del dente – puntualmente con un preparato all'idrossido di calcio a presa rapida (p.e. Alkaliner[®], prodotto della 3M ESPE).</p> <p>Dosaggio</p> <p>Polvere: prima dell'uso montare la bacchetta dosatrice. Inserire la bacchetta dosatrice nella polvere e quindi rimuovere la polvere in eccesso con un apposito strumento. Dosare il polvere battendo lievemente sulla bacchetta e facendola cadere su un piano di mescola o su una lastrina di vetro. Evitare dosaggi ridotti di polvere (soprattutto quando si eseguono dosaggi liberi), poiché ciò potrebbe compromettere la qualità del cemento.</p> <p>Liquido: mantenere il dispenser in posizione verticale e facendo una lieve pressione sulla bottiglia far cadere alcune gocce vicino alla polvere. Utilizzando la siringa dosatrice, inserire il pistone accluso e dosare la quantità desiderata creando delle strisce di liquido. Conservare il pistone della siringa per utilizzi successivi. Dopo l'uso dispenser e siringa devono essere immediatamente richiusi.</p> <p>Rapporti di miscelazione 1 unità di dosaggio di polvere = 1 bacchetta dosatrice piena. 1 unità di dosaggio di liquido = 1 goccia dal dispenser o 1 sezione piccola della siringa di dosaggio.</p> <p>Indicazioni</p> <ul style="list-style-type: none">a presa normale a presa rapida universale fluido <p>Numero di unità di dosaggio per il fissaggio</p> <table> <tbody><tr> <td></td><td>1</td><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td>2</td><td>1</td></tr> </tbody></table> <p>Numero di unità di dosaggio per sottofondi</p> <table> <tbody><tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr> <td></td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td></tr> </tbody></table> <p>Valgono i seguenti rapporti polvere/liquido per i fissaggi 0,15 g polvere : 0,10 g liquido universale oppure 0,20 g polvere : 0,10 g liquido fluido oppure per i sottofondi 0,25 g polvere : 0,10 g liquido universale Questi valori non rappresentano la quantità necessaria per un impiego.</p> <p>Miscelazione Lavorare Durelon a una temperatura ambiente di 20-25°C/68-77°F. Miscelare con una spatola per cemento in metallo o plastica. Versare in una sola volta l'intera porzione di polvere nel liquido e miscelare fino a che si raggiunge una consistenza omogenea.</p> <p>Applicazione Il materiale adisce agli strumenti in metallo e prima del rilevamento dell'impronta deve essere lavato via con acqua fredda. Durante l'applicazione il campo di lavoro deve essere lasciato asciutto. I denti o le corone vicini possono essere isolati con vaselina. Spalmare un sottile strato di cemento all'interno della corone e sul mocone. Evitare di riempire troppo la corona. Iniziare quindi la ricostruzione.</p>		1	2				1	1	2	1		1	1				1	1	1	1
	1	2																		
	1	1	2	1																
	1	1																		
	1	1	1	1																

Tempi
A una temperatura ambiente di 23°C/73°C e con una umidità relativa dell'aria pari a 50% valgono i seguenti tempi:

	Miscelazione	Lavorazione compresa miscelazione	Tempo di presa dal momento della miscelazione
	min : sec	min : sec	min : sec
Fissaggio:			
Polvere a presa normale Liquido universale	00:30	02:30	10:00
Polvere a presa normale Liquido fluido	00:30	02:00	07:00
Polvere a presa rapida Liquido universale	00:30	01:00	05:00
Sottofondo:			
Polvere a presa normale Liquido universale	00:30	01:30	06:00
Polvere a presa rapida Liquido universale	00:30	00:45	03:30

Temperature più elevate riducono il tempo di lavorazione, mentre temperature più basse lo allungano (per esempio quando si miscela il composto su una lastrina di vetro freddo). Allo stesso modo una quantità maggiore di polvere riduce il tempo di lavorazione. Un superamento del tempo di lavorazione (riconoscibile anche a vista dall'opacizzarsi della superficie dell'impasto) porta alla perdita di aderenza su smalto e dentina.

Rimozione del materiale in eccesso
Per una pulizia più agevole rimuovere attentamente con uno strumento apposito il materiale in eccesso poco prima della presa definitiva, senza togliere materiale dagli interstizi. Una volta trascorso il tempo necessario alla presa rimuovere il materiale in eccesso restituendo usando, per esempio, una sonda.

Note
Il liquido va versato solo subito prima di iniziare la miscelazione, altrimenti i componenti potrebbero vaporizzarsi.
Richiedere attentamente i contenitori di polvere e liquido o la siringa dosatrice subito dopo l'uso.

Controindicazioni
Nel soggetti sensibili non sono esclusi fenomeni di sensibilizzazione causati dal prodotto. Se dovessero verificarsi reazioni allergiche, è necessario sospendere l'uso del prodotto stesso ed eliminare completamente il prodotto. In rari casi, soprattutto se non si osservano le indicazioni per la lavorazione, sono possibili complicanze alla polpa.

Conservazione e durata
Non conservare il prodotto a temperature superiori a 25°C/77°F. Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Informazione per i clienti
Nessuna persona è autorizzata a fornire informazioni diverse da quelle indicate in questo foglio di istruzioni.

Garanzia
3M ESPE garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e manifattura. 3M ESPE NON OFFRE ULTERIORI GARANZIE, COMPRESSE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE O DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER PARTICOLARI SCOPI. L'utente è responsabile di determinare l'idoneità del prodotto nelle singole applicazioni. Se questo prodotto risulta difettoso nell'ambito del periodo di garanzia, l'esclusivo rimedio è un unico obbligo da parte di 3M ESPE sarà la riparazione o la sostituzione del prodotto 3M ESPE.

Limitazioni di responsabilità
L'azienda non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da questo prodotto, diretti o indiretti, specifici, incidentali o consequenziali, qualunque sia la teoria affermata, compresa garanzia, contratto, negligenza o diretta responsabilità.

De volgende voelstoelverhoudingen gelden:

voor bevestigingscement: 0,15 g poeder :0,10 g vloeistof universeel of 0,20 g poeder :0,10 g vloeistof van vloeibaar,

voor onderlaagcementen: 0,25 g poeder :0,10 g vloeistof universeel.

Deze hoeveelheden stemmen niet overeen met de benodigde hoeveelheden voor een toepassing!

Mengen

Durelon verwerken bij een kamertemperatuur van 20–25°C/68°f–77°f. Met een metaalen of kunststof cementspatel mengen. De gehele portie poeder in één keer aan de vloeistof toevoegen en mengen tot een homogene consistentie is bereikt.

Applicatie

Het materiaal hecht aan metalen instrumenten en moet daarom voor het uitharden met koud water worden weggespoeld. Gedurende de applicatie het werkterrein droog houden. Naburige elementen of kronen kunnen met vaseline worden gespacerd. Een dunne cementlaag aan de binnenzijde van de kroon en op de stomp aanbrengen. Overvullen van de kroon moet vermijden worden. Hierna de restauratie plaatsen.

Tijden

De onderstaande tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23°C/73°f en 50% rel. luchtvochtigheid.

	Mengen	Verwerken incl. mengen	Uitharden het mengedijn
	min :sec	min :sec	min :sec
Bevestigingscement:			
normaal uithardend poeder vloeistof universeel	00 :30	02 :30	10 :00
normaal uithardend poeder vloeistof van vloeibaar	00 :30	02 :00	07 :00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 :30	01 :00	05 :00
Onderlaagcementen:			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00 :30	01 :30	06 :00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00 :30	00 :45	03 :30

Hogere temperaturen verkorten, lagere verlengen de verwerkingsijd (bijv. mengen op een gekoelde glasplak). Een grotere hoeveelheid poeder verkort overeenste de verwerkingsijd. Een overschrijding van de verwerkingsijd (optisch herkenbaar aan een mat oppervlak van de pasta) vermindert de hechting aan glazuur en dentine.

Verwijdering van overmaat

Om de reiniging te vergemakkelijken, vlak voor de definitieve uitharding de overmaat voorzichtig met een instrument verwijderen, zonder daarbij echter materiaal uit de randspleet te trekken. Na het verstrijken van de uithardingstijd de resterende overmaat met een sonde verwijderen.

Aanwijzingen

De vloeistof pas vlak voor het mengen doseren, omdat anders bestanddelen kunnen verdampen.

Poeder- en vloeistofflaccn c.q. doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.

Allergieën

Bij sommige personen kan een overgevoelighed voor het product niet worden uitgesloten. Mochten allergische reacties optreden, dan moet met de toepassing worden gestopt en moet het product volledig worden verwijderd. In sommige gevallen, met name wanneer de aanwijzingen voor de verwerking niet in acht worden genomen, kunnen pulpa-irritaties ontstaan.

Bevaren en houdbaarheid

Het product niet bewaren bij temperaturen boven 25°C/77°f. Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDERE GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel een of enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Bepaalde aansprakelijkheids

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik of dit na direct of indirect, special, incidental of resultierend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie 06/03

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος
Η Durelon, που αποτελεί προϊόν της 3M ESPE, είναι μία πολυκαρβοξυλική κόλλα για συγκόλλησης και ουδέτερα στρώματα. Η συγκόλληση διατίθεται σε δύο τύπους: σε έναν τύπο «φυσολογικής πήξης» και στον τύπο «ταχεία πήξη», ενώ το υγρό διατίθεται στους τύπους «universal» και «λεπτόρευστο».

Το υγρό «universal» υπάρχει σε δύο μορφές χορήγησης: είτε σε φιαλίδιο με σταγονόμετρο είτε σε σύριγγα δοσομέτρησης. Το «λεπτόρευστο» υγρό προσφέρεται μονάχα στη μορφή χορήγησης σε φιαλίδιο με σταγονόμετρο.

Για ουδέτερα στρώματα μπορούν να χρησιμοποιούνται και οι δύο τύποι σκόνης καθώς και το υγρό universal. Σε συγκολλητές είναι δυνατόι όλοι οι συνδυασμοί. Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τοπείε εφαρμογές

- Συγκόλληση ενθέτων, επενθέντων, στεφανών και γεφυρών από μέταλλο, μεταλλοκεραμικό ή με ακρυλική επικάλυψη
- Συγκόλληση ενθέτων, επενθέντων, στεφανών και γεφυρών από σύνθετη ρητίνη ή κεραμικό, εφόσον ενδεικνύονται για την συγκεκριμένη συγκόλληση
- Συγκόλληση στέφανων και βιδών, εφόσον ενδεικνύονται για την συμβατική συγκόλληση
- Συγκόλληση ορθοδοντικών λάτχων
- Ουδέτερα στρώματα

Η Durelon δεν ενδεικνύεται για τη συγκόλληση σκελετών τιτανίου

Προστασία

Για την μεγαλύτερη δυνατή πρόφωση καθαρίστε σχολαστικά την οδονταντική, την οδοντική και τις μεταλλικές επιφάνειες. Στεγνώστε την κοιλότητα σε μόνο 2–3 σύντομα διαστήματα φωνώντας με αέρα που δεν περιέχει νερό και λάδι ή στεγνώστε με τσίπια βάζοντας. Μην προβαλέτε σε υπέρμετρο στεγνώμα ή **Η κοιλότητα θα πρέπει να είναι μόλις τόσο ξηρή, ώστε η επιφάνεια να εμφανίζεται ματ υαλιότερη**. Υπερμετρο στεγνώμα με πιεσιμένο αέρα μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την πρόσωση και αντίστοιχα να οδηγήσει μετά την τοποθέτηση της αποκατάστασης σε μετεγχειρητικές ευσοθήσεις.

Στεγνώστε καλά τις μεταλλικές επιφάνειες με πιεσιμένο αέρα. Αποφύγετε την εκ νέου επιμόλυνση με οξέα.

Προστασία του πολφού

Για πρόληψη ερεθισμού του πολφού, θα πρέπει περιοχές πλίσθιον του πολφού – **πρωτό απαιτούμενο** – **το δόντι για την τελική αποκατάσταση** – να καλύπτονται σφαιρικά με ένα στερεοποιημένο σκεύασμα υδροξειδίου του ασβεστίου (π. χ. Alkaliner™, παρασκευασμένο από την 3M ESPE).

Δοσολογία

Σκόνη: Πάνω τη χρήση αναμοιολογήστε το δοσομετρητή! Εμφύβιατε το δοσομετρητή στη σκόνη και στη συνέχεια αραφάρετε με ένα εργαλείο το πλένομα. Χτυπώντας ελαφρά το δοσομετρητή, αδειάζετε το περιεχόμενο πάνω σε ένα μικρό ανιμίξις ή σε μία γυάλινη πλάκα.

Η ανεπαρκής δοσολογία σκόνης (ιδιαίτερα στην περίπτωση της ελεύθερης δοσομέτρησης) θα πρέπει να αποφεύγεται, γιατί ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ποιότητα της κόνας.

Υγρό: Κράτηστε το φιαλίδιο με το υγρό κάθετα και, ασκώντας μικρή πίεση με το δάκτυλο, δοσομετρήστε τον απαραίτητο αριθμό σταγόνων.

Όταν χρησιμοποιείτε τη σύριγγα δοσομέτρησης, εισάγετε το σχετικό έμβολο και δώστε τον επιθυμητό αριθμό γραμμών. Φυλάσσετε το έμβολο και χρησιμοποιήστε το για τις επόμενες συλλήψεις. Μετά τη χρήση κλείνετε αμέσως ερμητικά το φιαλίδιο ή τη σύριγγα.

Αναλογία μίξης
1 μονάδα δοοολογίας σκόνης = 1 γέμισμα στοιχείυ δοοολογίας.
1 μονάδα δοοολογίας υγρού = 1 σταγόνα από την φιάλη ή 1 μικρή υποδιείριση από την σύριγγα δοοολογίας

Ένδειξη	Σκόνη	Υγρό	
	κανονική πήξη	universal	λεπτό ρευστο
Αριθμός των μονάδων δοοολογίας για συγκόλληση	1	2	2
	1	2	1
Αριθμός των μονάδων δοοολογίας για ουδέτερα στρώματα	1	1	1
	1	1	1

ισχύουν οι ακόλουθες αναλογίες σκόνης /υγρού για συγκολλησις:
0,15 g σκόνης : 0,10 g υγρού universal ή 0,20 g σκόνης : 0,10 g λεπτόρευστου υγρού,

για ουδέτερα στρώματα: 0,25 g υγρού universal.

Αυτές οι αναλογίες δεν αντιστοιχούν στις απαιτούμενες ποσότητες για μία χρήση!

Ανάμιξη
Να επεξεργάζεστε τη Durelon σε θερμοκρασία δωματίου 20°–25°f/68°–77°f. Ανακατέψτε την με μία σπάτουλα κόνας από μέταλλο ή συνθετική άλη. Εισάγετε ολόκληρη την ποσότητα της σκόνης σε μία δόση στο υγρό και ανακατέψτε, μέχρι να αποκτήσει ομογενή ούσταση.

Εφαρμογή
Το υλικό προσφύεται σε μεταλλικά εργαλεία, γι' αυτό θα πρέπει πριν την πήξη να ξεπλένονται με κρύο νερό. Κατά τη διάρκεια της ενθόσεως διατηρήστε το χώρο εργασίας στεγνό. Γειτνάζοντα δόντια ή θήκες μπορούν να απομονώνονται με βαζελίνη. Επιστρέψτε ένα λεπτό στρώμα κόνας στο εσωτερικό τμήμα της θήκης καθώς και στο κολλώμα. Αποφύγετε την υπερχειλίση της στεφάνης με υλικό. Στη συνέχεια τοποθετήστε τη ργασία στο στόμα.

Χρόνος
Σε θερμοκρασία δωματίου 23°f/73°f και σε σχετική υγρασία 50% ισχύουν οι ακόλουθοι χρόνοι:

	Ανάμιξη	Επεξεργασία συμπίεξη-λαμινώσεως της ανάμιξης	Συγκόλληση από την αρχή της ανάμιξης
	min :sec	min :sec	min :sec
Συγκόλληση:			
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Υγρό universal	00 :30	02 :30	10 :00
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Λεπτόρευστο υγρό	00 :30	02 :00	07 :00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00 :30	01 :00	05 :00
Ουδέτερο στρώμα:			
Σκόνη φυσιολογικής πήξης Υγρό universal	00 :30	01 :30	06 :00
Σκόνη ταχείας πήξης Υγρό universal	00 :30	00 :45	03 :30

Οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν και οι χαμηλότερες αυξάνουν το χρόνο εργασίας (π.χ. ανάμιξη σε μία κρύα γυάλινη πλάκα). Η μεγαλύτερη ποσότητα σκόνης μειώνει επίσης το χρόνο εργασίας. Η υπέρβαση του χρόνου εργασίας (οπτικά διακρίνεται από τη βολή επιφάνειας της πέτας) οδηγεί σε μείωση της συγκράτησης της οδονταντικής και οδοντικής.

Απομάκρυνση πλένομας/σκόνης

Αφού του ευκολότερου καθαρισμού απομακρύνετε προσεκτικά λίγο πριν την οριστική πήξη το πλένομα με τη βοήθεια ενός εργαλείου, χωρίς να αφαιρέσετε υλικό από το υπόστρωμα. Μετά το τέλος του χρόνου πήξης απομακρύνετε το υπόλοιπο πλένομα, π.χ. με ένα ανανευτήρα.

Επιμονές

Να δοσολογείτε το υγρό ακριβώς λίγο πριν την ανάμιξη, διαορητικά ενδέχεται να εξημιστούν μέρη του υγρού. Μετά τη χρήση να κλείνετε και να ασφαλίστε προσεκτικά τα φιαλίδια υγρού και σκόνής ή τη σύριγγα του υγρού.

Αντενδείξεις

Σε ευαίσθητα άτομα δεν αποκλείεται η ευαισθητοποίηση μέσω του προϊόντος. Σε περίπτωση εμφάνισης αλλεργικών αντιδράσεων, να διακοπεί η χρήση/οποιοποίηση του προϊόντος. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ιδίως σε παράβαση των επισημαμένων επεξεργασίας, ενδέχεται να εμφανιστούν προβλήματα στον πολφό.

Αποθήκευση και λίξη

Το προϊόν να μην αποθηκεύεται σε θερμοκρασία άνω των 25°f/77°f. Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Πληροφόρηση πλετών

Κόνας δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΠΛΗΡΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΖΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΙΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αίσθηση είναι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης

Εφόσον ένας αποκλεισμός της εγγύησης επιτρέπει σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, οξική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση των πληροφοριών 06/03

SVENSKA

Produktbeskrivning

Durelon, tillverkad av 3M ESPE, är ett karboxylatcement för fastsättning och underfyllningar. Pulvret finns i varianterna "normalhårdande" och "snabbhårdande" och vatskan finns med konsistensen "universal" och "tunnflytande". Vatskan "universal" tillhandahålls i dryppflaska eller doseringspruta. Vatskan "tunnflytande" kan endast fås i dryppflaska. För underfyllningar kan bägge pulvervarianterna och universalvatskan användas. Vid fastsättning är alla kombinationer möjliga. Spåra bruksanvisningen under produktens hela användningslid.

Användningsområden

- Fastsättning av inlays, onlays, kronor och broar av metall, metallkeramik eller med plastfasad
- Fastsättning av inlays, onlays, kronor och broar av komposit eller keramik, om de lampar sig för konventionell cementering
- Fastsättning av stift och skruvar, om de lampar sig för konventionell cementering
- Fastsättning av ortodontiska bånd
- Underfyllningar

Durelon lampar sig inte för cementering av titanskelett.

Förberedelser

Rengör noggrant emalj-, dentin- och metallytor för att möjliggöra en optimal vidhäftning. Underfyllningar: Durelon används till restaurering av titanskelett. Torrblåstra kaviteten i 2–3 korta tidsintervall med vatten- och oljefri luft eller torika med bomullspletts. Dehydrera inte! **Kaviteten skall inte vara torrare än att ytan är mattglänsande.** Överdriven torkning med tryckluft kan negativt påverka vidhäftningen eller medföra postoperativ känslighet efter insattande av restaurationen.

Metallys skal noggrant torkas med tryckluft.

Undvik ytterligare kontaminering med saliv.

Pulvaskydd

Innan man tar det definitiva avtrycket av tanden, bör man för att förebygga pulparinflammation punktellet tacka pulpanerna områden med ett fastslående kalsiumhydroxid-valmistetele (esim. Alkaliner™, som tillverkas av 3M ESPE).

Dosering

Pulver: Sätt ihop doseringsstaven före användning! Tryck in doseringsstaven i pulvret och stryk sedan av överkottet med ett instrument. Dosera pulvret på ett blandningsblock eller en glassplata genom att knacka lätt på doseringsstaven. Undvik underosering av pulvret (f synnerhet vid fri dosering), eftersom detta kan påverka cementets kvalitet.

Vatska: Håll droppflaskan lodrätt och dosera enstaka droppar bredvid pulvret genom att trycka lätt på flaskan. Kätyletesspruta används, sätt i medföljande kolv och dosera onskat antal streck. Ta vara på kolvstängens och återavänd med andra sprutor. Förslut omedelbart flaska eller doseringspröjet efter användning.

Blandningsförhållande: 1 dosenhet pulver = 1 fylld doseringsstav.

1 dosenhet vatska = 1 droppre ur flaskan eller 1 liten delstreck ur doseringsprutan

Indikation	Pulver	Vatska		
	normalhårdande	snabbhårdande	universal	tunnflytande
Antal dosenheter för fastsättning	1	1	2	2
	1	1	2	1
Antal dosenheter för underfyllningar	1	1	1	1
	1	1	1	1

Följande pulver/vatska-förhållande gäller för fastsättning: 0,15 g pulver : 0,10 g vatska universal eller 0,20 g pulver : 0,10 g vatska tunnflytande

För underfyllningar: 0,25 g pulver : 0,10 g vatska universal

Överstående anviselser motsvarar inte erforderliga mängder för en användning!

Bländning

Bearbeta Durelon i rumtemperatur (20–25°f/68–77°f). Blanda med cementspatel av metall eller plast. Tillsätt allt pulver på en gång till vatskan och blanda tills konsistensen är homogen.

Applicering

Materialet håftar vid metallinstrument, och bör därför hållas bort med kallt vatten innan det hårdar. Håll arbetsfallet tørt under applicering. Intilliggande tänder och kronor kan isoleras med vaselin. Applicera ett tunt lager cement på kronans insida och på pelaren. Undvik att överflyka kronan. Sätt därefter i restaurationen.

Tider

Vid rumstemperatur (23°f/73°f) och 50% rel. luftfuktighet gäller följande tider:

	Blandning	Bearbetning inkl. bländning	Hårdning fr.o.m. bländningens början
	min :sek	min :sek	min :sek
Fastsättning:			
Pulver normalhårdande Vatska universal	00 :30	02 :30	10 :00
Pulver normalhårdande Vatska tunnflytande	00 :30	02 :00	07 :00
Pulver snabbhårdande Vatska universal	00 :30	01 :00	05 :00
Underfyllning			
Pulver normalhårdande Vatska universal	00 :30	01 :30	06 :00
Pulver snabbhårdande Vatska universal	00 :30	00 :45	03 :30

Högre temperaturer förkortar, lägre temperaturer förlänger bearbetningstiden (t.ex. bländning på kylt glassplata). Likaledes ger större mängd pulvret kortare bearbetningstid. Om bearbetningstiden överskrids (indikeras även av att pastan får en matt yta) går vidhäftningsförmågan på emalj och dentin förlorad.

Avlägsnande av överkott

Avlägsna överskottsmaterial försiktigt med ett instrument strax innan materialet är genomhärdat, eftersom rengöring är enklare då. Var försiktig så att materialet inte dras upp i skavnen. Avlägsna resterande överkott med t. ex. sond efter hardningsstidens slut.

Anvisningar

Dosera vatskan först omedelbart före bländning, eftersom den annars delvis avdunstar. Förslut noggrant pulver- och vatskeflaska resp. doseringsstav efter användning.

Allergiska reaktioner

Hos känsliga personer kan sensibilisering genom produkten ej uteslutas. Skulle allergiska reaktioner uppstå för mer än ett av produkternas ingrediensfullständigt i sallslytja fall, i synnerhet om bearbetningsanvisningarna inte följs, kan pulvrisika besvär uppstå.

Lagring och hållbarhet

Förvara inte produkten vid temperaturer över 25°f/77°f.

Evändas inte efter utgång förbrukningsdatum. Information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M ESPE GER INGEN ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA SADANOMAL SALJBARHET ELLER LAMPUGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING.

Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M ESPE accepterade krav och 3M ESPEs enda åtgärd reparation eller utbyte av produkten.

Ansvars begränsning

Så långt gällande lagsiftning medger friskrivning sig 3M ESPE för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följdskadior. Detta gäller oavsett rättslagset med avseende på garanti, kontrakt, värdslöshet eller uppsåt.

Uppdaterat 06/03

DUSSK

Produktbeskrivelse

Durelon, fremstillet af 3M ESPE, er en carboxylatcement til cementering og underfyldninger. Pulveret fås i varianterne „normalt afbindende“ og „hurtigt afbindende“, og væsken fås i konsistenserne „universal“ og „tynndflydende“. Væsken „universal“ forhandles i dråbeflasker og doseringsprøjter. Væsken „tynndflydende“ tilbydes udelukkende i dråbeflasker. Til underfyldninger kan begge pulvervarianter og væsken „universal“ anvendes. Til cementering er der frit valg mellem alle kombinationer pulver/væske. Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Indikatorer

- Cementering af inlays, onlays, kronor og broer af metal, metallkeramik eller med overtræk af syntetiske materialer.
- Cementering af inlays, onlays, kronor og broer af composite eller keramik, såfremt de egner sig til konventionel cementering
- Cementering af stifter og skruer, såfremt de egner sig til konventionel cementering
- Cementering af kæbeortopædiske bånd
- Underfyldninger

Durelon er ikke egnet til cementering af titaniumstøbt.

Førberedelse

Før at opnå en optimal adhesion skal emalje-, dentin- og metaloverflader renses omhyggeligt. Kavitetens bisess tør i kun 2–3 korte intervaller med vand og oljefri luft, eller duppes tør med vatpælder. Der bør ikke overtræres **Kavitetsoverfladen skal have et mat skinnende udseende.** Overdreven forløgning kan på negativ vis påvirke adhesionen eller resultere i postoperativ sensitivitet.

Metalloverflader bør tilberedes grundigt ved hjælp